



BIENVENUE

A THAL

www.thal.ch

Chère nouvelle arrivante, cher nouvel arrivant

Vous avez choisi Thal comme nouveau lieu de résidence. Soyez les bienvenus dans notre commune. Ceux qui vivent ici restent – s'ils en ont la possibilité. Ceux qui viennent ici ont de bonnes raisons ou simplement de la chance. Car Thal vous offre, outre des espaces de loisir locaux, également des magasins, des emplois attrayants ainsi qu'une vie associative active. Les écoles enfantines et les écoles se trouvent à Altenrhein, Staad et Thal et permettent de scolariser les enfants sur place.

Il nous tient vraiment à cœur d'intégrer les citoyennes et citoyens étrangers et de les familiariser avec notre culture. Nous vous invitons à participer à la vie associative ainsi qu'à la vie du village. La première étape pour y parvenir est la communication.

Nous vous apportons volontiers notre soutien et vous proposons notre aide. Dans cette brochure, vous trouverez les principales adresses, numéros de téléphone et sites Internet des autorités, des écoles, des services de conseil et de traduction ainsi que des cours d'allemand et d'intégration. Si vous avez besoin d'éclaircissements ou désirez nous poser d'autres questions, n'hésitez pas à nous contacter. Les services de guichet de la mairie sont votre premier point de contact. Nous espérons que vous vous intégrerez bientôt ici et que vous vous sentirez comme chez vous.

ADMINISTRATION MUNICIPALE / GEMEINDEVERWALTUNG – THAL.CH

Gemeinde Thal, Rathaus, Kirchplatz 4, Postfach 165,
9425 Thal, 071 886 10 10, frontoffice@thal.ch

Office des habitants (Einwohneramt)

Inscription et désinscription dans un délai de 14 jours,
passeports, livrets pour étrangers, permis de séjour,
regroupement familial, assurance maladie obligatoire, etc.

Agence AVS (AHV-Zweigstelle)

Informations sur l'assurance-vieillesse et survivants (AVS),
assurance invalidité (AI), prestations complémentaires,
réduction individuelle des primes (RIP), allocations familiales,
etc.

Autres services à la mairie

Office des constructions, administration financière, secrétariat
communal, service du registre foncier, services sociaux,
administration des écoles, bureau des impôts, services
techniques

Bureau de l'état-civil (Zivilstandsamt)

Enregistrement des naissances, des mariages, des décès, actes
de naissance, de mariage et de décès, etc.
Hauptstrasse 29, 9400 Rorschach, 071 844 21 47

Office des poursuites (Betreibungsamt)

Stadtverwaltung Rheineck, Hauptstrasse 21, 9424 Rheineck,
071 886 65 10

Élimination des déchets (Abfallentsorgung)

Les déchets sont collectés une fois par semaine. Le plan de
gestion des déchets est envoyé chaque année par la poste et
est aussi disponible à la mairie. Pour les ordures ménagères, il
existe un sac spécial qui peut être acheté chez Coop, Migros,
etc.

Thaler Lädeli

Dorfstrasse 32, 9425 Thal, 071 888 18 87

Chalet d'alpage (Sennhütte)

Dorfstrasse 4, 9425 Thal, 071 888 29 53

VOLG Staad y compris agence de la poste (VOLG Staad inkl. Postagentur)

Hauptstrasse 32, 9422 Staad, 071 850 04 40

Poste de Thal (Post Thal)

Tobelmülistrasse 2, 9425 Thal, 0848 888 888

Post & Services Altenrhein GmbH

Dorfstrasse 11, 9423 Altenrhein, 071 855 19 47

Office de la circulation et de la navigation du canton de SG (Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt Kanton SG)

Permis de conduire et expertise des véhicules, transcription des
permis de conduire étrangers (dans un délai de 12 mois), etc.

• Siège principal de l'Office de la circulation du canton de Saint-Gall (Hauptsitz Strassenverkehrsamt Kanton St. Gallen):

Frongartenstrasse 5, 9001 St. Gallen, 058 229 22 22

• Siège principal de l'Office de la navigation du canton de Saint-Gall (Hauptsitz Schifffahrtsamt Kanton St. Gallen):

Kornhaus, Postfach, 9401 Rorschach, 058 229 93 21

Aide juridique gratuite (Unentgeltliche Rechtsberatung)

- Rathaus, Rathausplatz 2, 9450 Altstätten,
chaque jeudi de 15 h 00 à 18 h 00
- Rathaus, St. Gallerstrasse 2, 9470 Buchs,
chaque mercredi de 15 h 00 à 18 h 00
- Altes Rathaus, Städtchenstrasse 43, 7320 Sargans,
chaque lundi de 15 h 00 à 18 h 00

Bureau de conciliation pour les baux et contrats de location (Schlichtungsstelle für Miet- und Pachtverhältnisse)

Aide gratuite pour les locataires et les propriétaires
Sekretariat Rathaus Rorschach, Hauptstrasse 29,
9400 Rorschach, 071 844 21 47

Service de traduction (Übersetzungsdienst)

Traductions, également à des fins officielles
Handels- und Dolmetscherschule St. Gallen,
Hodlerstrasse 2, 9008 St. Gallen, 071 245 30 35

ÉCOLE / SCHULE – SCHULETHAL.CH

Administration des écoles (Schulverwaltung)

Inscription à l'école enfantine et à l'école, planning des vacances scolaires, cantine, etc.
Rathaus Thal, Kirchplatz 4, 9425 Thal, 071 886 10 69,
schulverwaltung@thal.ch

TRAVAIL ET FORMATION / ARBEIT UND BILDUNG – AFA.SG.CH

ORP Office régional de placement (RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum)

Soutien pour la recherche d'emploi, conseils, offres de cours et de formation, clarification du droit à l'allocation chômage et caisse de chômage
Berneckerstrasse 12, 9435 Heerbrugg, 058 229 97 77

Orientation professionnelle, universitaire et accompagnement de carrière (Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung)

Conseils personnels pour jeunes et adultes
Teufenerstrasse 1, 9001 St. Gallen, 058 229 72 11

Reconnaissance des diplômes étrangers (Anerkennung ausländischer Diplome)

www.bbt.admin.ch oder www.crus.ch

Offres de passerelle pour les jeunes sans place d'apprentissage (Brückenangebote für Jugendliche ohne Lehrstelle)

Amt für Berufsbildung, Davidstrasse 31, 9000 St. Gallen, 058 229 38 76

Bourse aux emplois (Lehrstellenbörse)

Teufenerstrasse 3, 9001 St. Gallen, 058 229 72 92

Aide juridique gratuite dans le domaine du droit du travail (Unentgeltliche Rechtsberatung Arbeitsrecht)

Gewerkschaftsbund SG, Lämmlibrunnenstrasse 41, 9000 St. Gallen, 071 222 61 30

ALLEMAND – INTÉGRATION / DEUTSCH – INTEGRATION

Cours d'allemand subventionnés (Subventionierte Deutschkurse)

Centre régional de l'intégration de Gossau – Saint-Gall – Rorschach, ARGE Integration Ostschweiz Rorschacher Strasse 1, 9004 St. Gallen, 071 228 33 99, sekretariat@integration-sg.ch

FAMILLE – ENFANTS – JEUNES / FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE

Office de consultations pour mères et pères (Mütter- und Väterberatung Rheintal)

• **Thal:** Claudia Knellwolf, Pflegewohnheim Thal, Kruft 10, 9425 Thal, tous les deux mardis du mois de 14 h 00 à 16 h 00

• **Staad:** Claudia Knellwolf, Evang. Kirchgemeindehaus Buechen, Thalerstrasse 38a, 9422 Staad, tous les deux mardis du mois de 14 h 00 à 16 h 00

Crèche (Kindertagesstätte) Kita Zwerglihuus

Marina Rageth, Kruft 9, 9425 Thal, 071 888 13 10,
kita.zwerglihuus@gmx.ch

Familles de jour (Tagesfamilien)

Soziale Dienste Thal-Rheineck, Kirchplatz 4, 9425 Thal, 071 886 10 48, michael.schwinn@thal.ch

Groupe de jeux pour la petite enfance (à partir de 3 ans) (Spielgruppe für Kinder im Vorschulalter (ab 3 Jahren))

- **Staad:** Pavillon, Buechbergstrasse, 9422 Staad, Information: Carina Jöhl, 071 855 03 55, carina.joehl@gmx.ch
- **Thal:** Rathaus, Kirchplatz 4, 9425 Thal, Information: Eliane Enzler, 071 888 58 88, r.e.enzler@bluewin.ch
- **Altenrhein:** Kindergarten, Dorfstrasse, 9423 Altenrhein, Information: Martina Bärtsch, 071 880 04 63

Bibliothèque de Rheineck (Bibliothek Rheineck)

Hauptstrasse 25, 9424 Rheineck, 071 888 46 23

Ludothèque de Rheineck (Ludothek Rheineck)

Prêt de jeux et de jouets pour enfants
Heures d'ouverture: le mardi et le vendredi de 15 h 30 à 18 h 30, le samedi de 10 h 00 à 12 h 00
Hauptstrasse 25, 9424 Rheineck, 071 888 04 42

Club de jeunesse de Finslergut (Jugendtreff Finslergut)

Silvio Forrer, Rheineckerstrasse 28, 9425 Thal, 071 888 07 93

SPORTS ET LOISIRS / SPORT UND FREIZEIT

Clubs de sport et de loisirs dans la commune

www.thal.ch

Liste des clubs de sport et de loisirs, cf. site Internet de la commune à la rubrique «Associations»

Commune touristique de Thal

www.thal.ch/tourismus

Informations relatives aux offres de sport, de loisirs et de repos dans la région

SERVICES SOCIAUX – CENTRES DE CONSEIL / SOZIALES – BERATUNG

Services sociaux de Thal-Rheineck (Soziale Dienste Thal-Rheineck)

Kirchplatz 4, 9425 Thal, 071 886 10 48, soziedienste@thal.ch
Conseils en divorce Saint-Gall (Scheidungsberatung St. Gallen)
Frongartenstrasse 16, 9000 St. Gallen, 071 228 09 80

Centre de liaison des associations féminines (Frauenzentrale)

Conseil en matière de budget et d'endettement, planning familial, renseignements de toute nature, brochures d'information, etc.
Bleichstrasse 11, 9000 St. Gallen, 071 222 22 33

Aide aux victimes en Suisse (Stiftung Opferhilfe)

Centres de consultation pour femmes, hommes, enfants et jeunes victimes de violence
Teufenerstrasse 11, 9001 St. Gallen, 071 227 11 00

Pro Senectute

Conseils et différents services pour personnes âgées
Regionalstelle Rorschach, Reitbahnstrasse 2,
9400 Rorschach, 071 844 05 16

SANTÉ – MÉDECIN – HÔPITAL /GESUNDHEIT – ARZT - SPITAL

L'inscription à la caisse de maladie est obligatoire!

Vous obtiendrez des informations directement dans les services de la commune, des caisses de maladie ou sur le site www.comparis.ch.

- **Médecin:** voir annuaire téléphonique: «Médecins»
- **Dentiste:** voir annuaire téléphonique: «Dentistes»
- **Hôpital de Rorschach:** Heidenerstrasse 11, 9400 Rorschach, 071 858 31 11
- **Hôpital cantonal de Saint-Gall:** Rorschacher Strasse 95, 9000 St. Gallen, 071 494 11 11
- **Hôpital pédiatrique de Suisse orientale:** Claudiusstrasse 6, 9000 St. Gallen, 071 243 71 11
- **Centre régional de consultation pour les questions de dépendance:**
Signalstrasse 15, 9400 Rorschach, 071 841 96 04

RELIGION / RELIGION

Église évangélique réformée (Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde) Thal-Lutzenberg

Secrétariat

Farbmülistrasse 2, 9425 Thal, 071 886 45 45,
www.evangel-thal-lutzenberg.ch

Église catholique (Katholische Kirchgemeinde)

Secrétariat

- **Gemeindekreis Thal:** Rheineckerstrasse 1, 9425 Thal, 071 886 61 20, www.kath-thal.ch
- **Gemeindekreis Buechen-Staad:** Wartbüchel 2a, 9422 Staad, 071 886 61 45, www.kath-buechenstaad.ch

AUTRES INFORMATIONS UTILES / WEITERE NÜTZLICHE INFORMATIONEN

Sur demande

Front Office Thal, Rathaus Thal, Kirchplatz 4, 9425 Thal,
071 886 10 10, frontoffice@thal.ch



SOS

N°s de téléphone importants

Police secours	117
Pompiers	118
Urgences médicales	144
Centrale d'inf. toxicologique	145
Main tendue	143
Aide tél. aux enfants et aux jeunes	147
Serv. de dépannage téléph.	175

**Kanton St.Gallen
Gleichstellungs- und
Integrationsförderung**

